

**Англо–русский словарь  
лингвистических  
и литературоведческих терминов**

Самара  
2004

САМАРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

**Англо–русский словарь лингвистических  
и литературоведческих терминов**

для студентов

специальности 021700 «Филология»

Издательство «Универс-групп»  
2004

**Авторы–составители:** Драбкина И. В., Ромаданова О. Н.

Англо–русский словарь лингвистических и литературоведческих терминов предназначен для самостоятельной работы студентов специальности 021700 «Филология» по практическому курсу английского языка. Необходимость создания такого словаря продиктована тем, что задачи обучения английскому языку на дневном и заочном отделении филологического факультета предполагают овладение навыками чтения, понимания и перевода литературы по специальности. В силу сравнительно малого количества аудиторных часов тренировка навыков перевода и чтения специальной литературы, в основном, осуществляется студентами во внеаудиторное время, в период филологической практики и преддипломной практики. В помощь студентам дневной и заочной форм обучения для овладения этими навыками на уровне программных требований, преподавателями кафедры английской филологии СамГУ составлен настоящий англо–русский словарь.

В предлагаемый учебный словарь наряду с филологически ориентированным терминологическим пластом включены все терминологические единицы, встречающиеся в контрольных заданиях и контрольных работах, разработанных Драбкиной И. В., Ромадановой О. Н. и Искиной Т. В. для самостоятельной работы студентов–заочников специальности 021700 «Филология» по практическому курсу английского языка.

В целях модернизации материала пособия авторами–составителями широко использовались материалы соответствующих Интернет–публикаций.

Авторы надеются, что включенные в пособие единицы, отобранные по принципу частотности и разработанные с учетом материалов контрольных заданий и работ, помогут студентам развить необходимые навыки перевода и овладеть базовым запасом лингвистических и литературоведческих терминов.

## A

**Abbreviation** – 1) аббревиация; 2) аббревиатура, сокращение

**Ablaut or vowel gradation** – аблаут, морфонологическое чередование гласных

**Ablative case** – творительный падеж

**Absorption** – поглощение (исчезновение звука под ассимилятивным воздействием соседнего)

**Abstract noun** – абстрактное существительное, отвлеченное существительное

**Abstract sound** – абстрактный звук

**Accent** – 1) ударение, акцент; 2) акцент, произношение

**Accommodation** – аккомодация (частичное приспособление артикуляции смежных согласного и гласного)

**Accusative case** – винительный падеж, аккузатив

**Acoustic** – акустический (относящийся к слуховому восприятию, представляющий звуки речи именно как звуки)

**Acoustic-articulatory process** – акустико-артикуляционный процесс (образование звуков органами речи и их восприятие слухом как единство двух сопряженных частей одного и того же психофизиологического акта)

**Acoustic classification of vowels** – классификация акустическая (классификация гласных по высоте их характерных тонов)

**Acronym** – акроним, инициальная аббревиатура

**Acrostic** – акростих

**Active voice** – активный / действительный залог

**Actual division of the sentence** – актуальное членение предложения

**Acute** – акутовый, высокий.

**Acute accent** – акут. 1. повышение звука. 2. восходящий тон, начинающийся с более низкого и заканчивающийся более высоким в пределах одного слога.

**Acuteness** – острота (качество звука, определяемое музыкальной нотой, свойственной данной форме резонатора)

**Adaptive system** – адаптивная система, комбинаторная система

**Adjective** – прилагательное

**Adverb** – наречие

**Adverb of circumstance** – обстоятельственное наречие

**Adverb of place** – наречие места

**Adverb of time** – наречие времени, временное наречие

**Adverb of manner** – наречие образа действия

**Affinity** – сходжение (изменение, приводящее к увеличению сходства или даже совпадению разных звуков языка)

- Affix** – 1) аффикс, морфема; 2) элемент синтаксической структуры предложения в порождающей грамматике
- Affricate** – аффриката
- Agglutinative language** – агглютинативный язык
- Agreement** – согласование
- Akanje** – аканье
- Alienation** – отчуждение
- Allegory** – аллегория, иносказание
- Alliteration** – аллитерация (повторение близких или одинаковых согласных и их сочетаний)
- Allocution** – обращение
- Allomorph** – алломорф (конкретный позиционно обусловленный представитель морфемы в тексте)
- Allophone** – аллофон, альтернант фонемы
- Allusion** – аллюзия
- Alternant** – альтернант (фонетически обусловленный вариант фонемы)
- Alternant rhyme** – перекрестная рифма
- Alternation** – чередование (факт различия звуков, занимающих одно и то же место в звуковой оболочке одной и той же морфемы в разных случаях ее употребления)
- Alternative stress** – двоякое ударение (разноместное ударение, различающее сосуществующие вариантные формы)
- Alveolar (consonant)** – альвеолярный согласный (образуемый прижиманием кончика языка к альвеолам (бугорки у корней верхних зубов).
- Alveo(lo)–palatal** – альвеопалатальный (относящийся к границе между альвеолами и нёбом)
- Ambiguity** – двусмысленность
- Ambisyllabic consonant** – амбисиллабический согласный (согласный, относящийся к двум слогам)
- Amelioration** – мелиорация (придание положительной окраски)
- American English** – американский национальный вариант английского языка
- Amphibrach** – амфибрахий
- Amplification** – амплификация (фигура речи, основанная на многократном употреблении в художественном тексте аналогичных тропов); усиление
- Anadiplosis** – анадиплосис
- Anapaest** – анапест
- Anacoluthon** – анаколуп
- Anaphora** – анафора
- Ancessor language** – праязык, язык-основа
- Animate** – одушевленный

- Antagonist** – антагонист (персонаж, цели которого оцениваются читателем как отрицательные)
- Anti-language** – see **Argot**
- Anticipation** – антиципация (воздействие последующего звука на предшествующий, предвосхищение последующего звука при произнесении предшествующего)
- Anticlimax** – антиклимакс (фигура речи, основанная на перечислении слов с убывающей значимостью)
- Antithesis** – антитеза
- Antonomasia** – антономазия
- Antonym (absolute, derivational)** – антоним (абсолютный, производный)
- Antonymy** – антонимия
- Aorist** – аорист
- Apical (sound)** – апикальный звук (образуемый прижиманием кончика языка к зубам, десне, альвеолам или загибанием его к твердому нёбу)
- Aphaeresis** – аферезис, афереза (падение начального звука слова под воздействием конечного звука предшествующего слова)
- Aphesis** – афезия (вид аферезы, характеризующийся утратой начального безударного гласного)
- Aphorism** – афоризм
- Apocope** – апокопа (усечение звуков, морфем, потеря конечного звука или слога)
- Aposiopesis** – аюзиопезис, прерывание высказывания
- Apostrophe** see **Aside**
- Apposition** – приложение
- Appraisive** – оценочный
- Archaic word** – архаизм
- Archaism** see **Archaic word**
- Area** – ареал (область распространения данных фонетических явлений)
- Argot** – арго, жаргон
- Argument** – 1) аргумент (место при предикате, заполняемое термом); 2) аргумент (часть речевого макроакта аргументации, иллокутивно самовынуждаемая тезисом)
- Article (definite, indefinite)** – артикль (определенный, неопределенный)
- Articulate** – членораздельный. 1. выделяемый, способный к отдельному воспроизведению. 2. отчетливый, скандированный.
- Articulation** – артикуляция
- Articulator** – артикулятор (более подвижный и свободно управляемый из двух органов речи, участвующих в произнесении данного звука)
- Articulatory tension** – произносительное напряжение



- Articulatory–auditory** – произносительно–слуховой (основанный на обратной связи между произносительным намерением и слуховым контролем)
- Ascending** – восходящий. 1. характеризующийся нарастанием напряжения органов речи к концу выдержки. 2. характеризующийся изменением мелодической кривой в сторону повышения.
- Ascent** – повышение тона
- Aside** – апарте, ремарка «в сторону»
- Aspect** – 1) уровень языковой системы; 2) вид глагола
- Aspirate** – аспират, придыхательный звук
- Aspiration** – придыхание. 1. трение воздуха о голосовые связки. 2. фрикативный согласный звук, получающийся в голосовой щели при неполном сближении голосовых связок.
- Assibilation** – ассимиляция (разновидность палатализации)
- Assimilation** – ассимиляция, уподобление
- Assimilation of loan words** – ассимиляция заимствованных слов
- Assimilation of synonyms** – ассимиляция синонимов
- Associative bond** – ассоциативная связь
- Assonance** – ассонанс (созвучие гласных)
- Asyllable** – неслоговой
- Asyndeton** – 1) бессоюзная связь; 2) асиндетон (стилистическая фигура, основанная на бессоюзной связи)
- Attraction** – аттракция, уподобление по к.-л. признаку
- Attribute** – атрибут, определение
- Attributive adjective** – качественное прилагательное
- Attributive clause** – определительное придаточное предложение
- Auslaut sound** – ауслатный звук (звук конечного слога слова или основы)
- Australian English** – австралийский национальный вариант английского языка
- Author's judgment** – авторская оценка
- Auxiliary** – вспомогательный глагол
- A-words** – слова категории состояния

## В

- Back-channeling** – знаки реакции, обратной связи
- Back (consonant)** – заднеязычный (согласный)
- Back-formation** – обратная деривация, регрессивная деривация
- Back vowel** – гласный заднего ряда
- Ballad** – баллада
- Ballistic movement** – баллистическое движение (движение речевых органов, приводящее к сужению прохода или образованию преграды при произнесении согласных)

**Barbarism** – варваризм (иностранные грамматически не освоенные слова)

**Basic form** – исходная форма

**Basic word order** – обычный порядок слов

**Bathos** – неожиданный переход от возвышенного стиля к вульгарному

**Belles-lettres style** – стиль художественной литературы

**Bifocal sound** – двухфокусный. О звуке речи: артикулируемый с двумя сужениями на пути воздушной струи.

**Bilabial** – билабиальный, губно-губной

**Bilabiodental** – билабиодентальный (образуемый приближением нижней губы к верхней губе и верхним зубам)

**Bilateral consonant** – билатеральный (боковой согласный, при произнесении которого воздух проходит с двух сторон языка)

**Bilingual** – двуязычный

**Bilingualism** – двуязычие, билингвизм

**Binary opposition** – бинарная оппозиция

**Biographer** – биограф

**Biography** – биография, жизнеописание

**Blank verse** – белый стих

**Blend** – 1) слово-гибрид; 2) контаминация; 3) синтаксическая контаминация

**Blending** – контаминация

**Blocked vowel** – замкнутый гласный (гласный закрытого слога)

**Borrowing, borrowed affixes and words** – заимствование, заимствованные аффиксы и слова

**Bound accent** – связанное ударение (ударение, остающееся на одном и том же месте при образовании грамматических форм)

**Bound form** – связанная форма

**Boundary case** – пограничный случай

**Bounded foot** – метрическая стопа (не длиннее двух слогов)

**Branch** – языковая ветвь

**Breaking-up of set expressions** – разложение устойчивых словосочетаний

**Break-in-the-narrative** – умолчание

**Breath catch** – гортанная смычка

**Breath consonant** – придыхательный согласный, шумный

**Breath group** – такт (основная единица ритмико-интонационного членения речи)

**Brief news items** – краткие новостные заметки

**Broad consonant** – широкий согласный (согласный в положении после или перед широким гласным)

**Broad vowel** – широкий гласный

**Burring** – картавость, картавый

**Byword** – поговорка



## С

- Cacophony** – неблагозвучие (такие совпадения звуков на стыке слов, которые оказываются неудобопроизносимыми, неприятными для слуха)
- Cacuminal affricate** – какуминальная аффриката (смычно-щелевой согласный)
- Cacuminal consonant** – какуминальный согласный (кончик языка поднимается к вершине нёба)
- Caducous** – выпадающий звук (звук, который не произносится, сохраняясь на письме)
- Caesura** – цезура, пауза
- Calculus** – исчисление
- Calque** – калька
- Canadian English** – канадский национальный вариант английского языка
- Canadianism** – слово, встречающееся только в канадском национальном варианте английского языка
- Cant** – жаргон
- Case** – падеж
- Catachresis** – 1) катахреза; 2) стёртая метафора
- Cataphora** – катафора
- Catastrophe** – развязка (в драме)
- Catch-phrase** – ударная, запоминающаяся фраза
- Catch-word** – ударное слово
- Category of softness** – категория мягкости
- Causal clause** – придаточное предложение причины
- Centrifugal** – центробежный
- Centripetal** – центростремительный
- Chain-repetition** – подхват
- Chapter** – глава
- Character** – персонаж
- Chiasmus** – хиазм
- Chronicle** – хроника, летопись
- Circumlocution** – 1) парафраз, 2) иносказание
- Cliché** – языковое клише
- Click** – кликс (согласный, при произнесении которого одновременно образуется ротовая и гортанная смычка)
- Climax** – климакс
- Clipping** – усечение, апокопа
- Closed vowel** – закрытый гласный
- Cockney** – кокни (Лондонское просторечье)
- Cognate words** – слова общего происхождения, однокоренные слова
- Cognitive** – когнитивный

**Coinage** – создание новых слов  
**Collected works** – собрание сочинений  
**Collection** – сборник  
**Collective noun** – собирательное существительное  
**Colligation** – коллигация (проявление полисемии в морфо–синтаксической сочетаемости)  
**Collocation** – коллокация (проявление полисемии в сочетаемости)  
**Colloquial (coinages, layer, words)** – разговорный (слова, пласт, слова)  
**Colloquialism** – коллоквиализм  
**Combinations, phraseological** – фразеологическое словосочетание  
**Combining form** – компонент сложного слова  
**Combining power** – комбинаторная валентность  
**Comedy** – комедия  
**Comment** – рема  
**Common case** – общий падеж  
**Common colloquial words** – обыденные разговорные слова  
**Common literary words** – обыденные литературные слова  
**Common noun** – имя нарицательное  
**Communicative act** – коммуникативный акт  
**Communiqué** – коммюнике  
**Community** – сообщество  
**Comparative** – сравнительный  
**Comparative philology** – сравнительно–историческое языкознание  
**Complement clause** – придаточное изъяснительное  
**Complementary distribution** – дополнительная дистрибуция  
**Complex sentence** – сложносочиненное предложение  
**Componential analysis** – компонентный анализ, семный анализ  
**Compound** – сложное слово, составное слово  
**Compound adjective** – сложное прилагательное, составное прилагательное  
**Compound derivative** – сложнопроизводное слово  
**Compound noun** – сложное существительное, составное существительное  
**Compound verb** – сложный глагол, составной глагол  
**Compound, asyntactic** – асинтаксическое сложное слово  
**Compound sentence** – сложносочиненное предложение  
**Compound, syntactic** – синтаксическое сложное слово  
**Conceit** – причудливый образ  
**Concept** – концепт, понятие  
**Concord** – согласование  
**Concrete noun** – конкретное существительное  
**Conditional clause** – условное придаточное предложение  
**Conditional mood** – условное наклонение  
**Conjoining** – сочленение  
**Conjugation** – спряжение

- Conjunction** – союз
- Connotation and connotative meaning** – коннотация и коннотативное значение
- Consecutive clause** – придаточное следствия
- Consonant** – согласный
- Consonant shift** – передвижение согласных
- Content plane** – план содержания
- Context** – контекст
- Context-free** – независимый от контекста
- Context of situation** – ситуативный контекст
- Contextual analysis** – контекстуальный анализ
- Contextual variant** – позиционный вариант
- Continuant** – протяженный согласный (общее название для сонорных и фрикативных согласных)
- Continuous aspect** – длительный вид
- Contraction** – стяжение
- Contrast** – контраст
- Contrastive and contrary notions** – сравнительные и контрастные понятия
- Conventional epithet** – устойчивый эпитет
- Conversion** – конверсия, изменение части речи
- Coordination** – сочинение, паратаксис
- Copulative conjunction** – соединительный союз
- Core** – 1) отступ; 2) основа
- Coronal consonant** – переднеязычный согласный
- Correlation** – корреляция (два ряда фонем, попарно противопоставляемых друг другу и характеризующиеся наличием общего дифференциального признака)
- Correlative pronouns** – коррелятивные местоимения
- Count noun** – конкретное существительное, исчисляемое существительное
- Countable** – исчисляемый
- Critic** – критик
- Criticism** – критика
- Curtailement** – сокращение
- Cyberpunk** – киберпанк
- Cyrillic script (alphabet)** – кириллица

## D

- Dactyl** – дактиль
- Dative case** – дательный падеж
- Dead metaphor** – стёртая метафора
- Declarative sentence** – повествовательное предложение
- Declension** – склонение

**Declinable** – склоняемый  
**Decomposition** – декомпозиция, разложение  
**Deep-back velar nasal** – глубоко-заднеязычный  
**Deep structure** – глубинная структура  
**Defective verb** – недостаточный глагол  
**Definite** – определенный  
**Degenerate foot** – усеченная стопа  
**Degrees of comparison** – степени сравнения  
**Deictic, deixis** – дейктический, дейксис  
**Delabialization** – делябиализация (потеря огубления)  
**Delivery** – дикция  
**Demonstrative pronoun** – указательное местоимение  
**Demotivation** – демотивация  
**Dental** – зубной  
**Denotation** – денотация, обозначение  
**Denotative meaning** – денотативное значение  
**Denouement** – развязка  
**Deontic modality** – деонтическая модальность  
**Derivational affix** – деривационная морфема  
**Derivative** – производное слово  
**Descending scale** – понижающаяся шкала (тип интонационного контура)  
**Detached constructions** – обособленные конструкции  
**Determinant and determinatum** – определяющее и определяемое  
**De-terminization** – потеря словом статуса термина  
**Devoicing** – оглушение  
**Diachronic (approach)** – диахронический (подход)  
**Dialect** – диалект  
**Dialectal word** – диалектное слово  
**Dialogue** – диалог  
**Dichotomy** – дихотомия, бинарное противопоставление  
**Dictionaries (bilingual, explanatory, machine-translation)** – словари (двуязычные, толковые, машинного перевода)  
**Dilation** – дилация (то же, что ассимиляция)  
**Dimeter** – 1) четырёхстопный стих, 2) двухстопный размер  
**Diminutive suffix** – уменьшительный суффикс  
**Diphthong** – дифтонг  
**Diphthong nucleus** – ядро дифтонга  
**Diphthong-contraction** – стяжение дифтонга (превращение дифтонга в простой гласный)  
**Diphthongoid** – дифтонгоид (качественно неоднородный гласный)  
**Direct speech** – прямая речь  
**Discourse** – дискурс

- Disintegration of polysemy** – распад полисемии (многозначности)
- Dissimilation** – диссимиляция (замена одного из двух одинаковых звуков другим, менее сходным с тем, который остался без изменений)
- Distinctive feature** – дистинктивный признак, различительный признак
- Distinctive stress** – смысловоразличительное ударение
- Distribution** – дистрибуция
- Divergence (divergent evolution)** – дивергенция (позиционное изменение звуков)
- Double consonant** – двойной согласный
- Double-peak consonant** – двухвершинный согласный
- Double stress** – колеблющееся ударение
- Doublet (etymological)** – 1) дублет (этимологический), 2) полный синоним
- Drama** – драма
- Dramatic poetry** – драматическая поэзия
- Dramatist** – драматург
- Dual** – двойственное число
- Dynamic stress** – динамическое ударение

## E

- Echoism, echo word** – ономатопея
- Edition** – издание
- Editorial** – редакционная статья
- Ejaculation** – восклицание
- Elevation** see **Amelioration**
- Elision** – элизия (падение конечного гласного слова на стыке с начальным гласным следующего слова)
- Ellipsis** – эллипсис
- Elliptical sentence** – эллиптическое предложение
- Embellishment** – преувеличение, приукрашивание
- Emotional constructions** – эмоциональные синтаксические конструкции
- Emotional tone (colouring, connotation, component, force)** see also **Connotation** – эмоциональный заряд
- Emotive meaning** – эмоциональное значение
- Emotive speech** – эмотивная речь
- Emphasis** – эмфаза
- Enclitic** – 1) энклитика, 2) энклитический
- Enclosing rhyme** – опоясывающая рифма
- Endocentric and exocentric** – эндоцентрический и экзоцентрический
- Enjambement** – анжамбеман, перенос
- Entry** – словарная статья
- Enumeration** – перечисление

**Epenthesis** – эпентеза  
**Epic** – 1) эпос; 2) эпический, грандиозный  
**Epigram** – эпиграмма  
**Epiphora** – эпифора  
**Epithet** – эпитет  
**Epithet, associated** – присоединенный эпитет, связанный эпитет  
**Epithet, compound** – сложный эпитет  
**Epithet, conventional** – устойчивый эпитет  
**Epithet, descriptive** – характеризующий эпитет  
**Epithet, fixed** – постоянный эпитет  
**Epithet, language** – языковой эпитет  
**Epithet, phrase** – фразовый эпитет  
**Epithet, reversed** – обратный эпитет  
**Epithet, simple** – простой эпитет  
**Epithet, speech** – речевой эпитет  
**Epithet, standing** – устойчивый эпитет  
**Epithets, string of** – цепочка эпитетов  
**Epithet, transferred** – перенесенный эпитет  
**Epithet, unassociated** – несвязанный эпитет  
**Equivalence** – эквивалентность  
**Equonym** – эквоним  
**Essay** – эссе  
**Etymology** – этимология  
**Euphemism** – эвфемизм  
**Euphuistic style** – эвфуизм, эвфуистический стиль  
**Evaluation** – оценка  
**Evaluative connotation** – оценочная коннотация, оценочная окрашенность  
**Even stress** – равномерное ударение  
**Exclamation** – восклицание  
**Exclamatory sentence** – восклицательное предложение  
**Expiratory accent** – экспираторное, динамическое ударение  
**Explosion** – взрыв, эксплозия (мгновенное размыкание под напором струи воздуха полной преграды)  
**Explosive** – взрывной  
**Exposition** – экспозиция, завязка, представление  
**Expression plane** – план выражения  
**Expressive means** – выразительные средства  
**Extralinguistic** – экстралингвистический, внеязыковой

## F

**Fable** – басня  
**Fairy tale** – волшебная сказка



- Falling** – падающий, нисходящий
- Falling–rising** – нисходяще–восходящее ударение
- False etymology** – народная этимология
- Family of words** – словообразовательное гнездо
- Feedback** see **Back–channeling**
- Feminine gender** – женский род
- Feminine rhyme** – женская рифма
- Fiction** – художественная проза
- Field approach** – полевой подход
- Field theory** – теория семантического поля
- Figures of speech** – фигуры речи, тропы
- Figurative** – переносный, фигуральный
- Final glide** – отступ (фонет.)
- Finite form of the verb** – личная форма глагола
- First–person narrative** – повествование от первого лица
- Fixed stress** – фиксированное ударение
- Fixed word order** – фиксированный порядок слов
- Flapped** – дрожащий (сонорный согласный, при произнесении которого смычка последовательно ритмически размыкается и смыкается)
- Flow of sounds** – звучание
- Focal area** – диалектный центр
- Folk songs** – народные песни
- Folklore** – фольклор
- Forensic phonetics** – судебная фонетика (решает вопросы авторств записанного устного текста и оценки содержащихся в нем коммуникативных намерений по интонации)
- Form word** – служебное слово
- Formative** – словообразовательная морфема
- Frame** – фрейм
- Frame narrative** – рамочное повествование
- Frame story** see **Frame narrative**
- Framing** – 1) фрейминг, построение фрейма; 2) рамочная конструкция
- Free form** – свободная форма
- Free phrase** – свободное словосочетание
- Free vowel** – свободный гласный (гласный в открытом слого)
- Fricative** – фрикативный, шелевой согласный, спирант
- Front** – переднеязычный, передний
- «Fugitive» vowels** – беглые гласные
- Full rhyme** – конечная рифма
- Full verb** – полный глагол
- Full vowel** – гласный полного образования
- Full word** – знаменательное, полнозначное слово
- Functional parts of speech** – служебные части речи

- Function word** – функциональное, служебное слово  
**Functional affix** – функциональный аффикс  
**Functional change** see **Conversion**  
**Functional Sentence Perspective** – функциональная перспектива предложения (=актуальное членение)  
**Functional style** – функциональный стиль  
**Fundamental pitch** – основной тон  
**Fused consonants** – слитные согласные  
**Fused vowel** – слитные гласные  
**Fusion of vowels** – слияние гласных (общий термин, объединяющий разные виды соединения двух смежных гласных звука в один монофтонг или дифтонг)  
**Fusions or portmanteau words** see **Blend**  
**Fusion, phraseological** – фразеологическое сращение  
**Fuzzy set** – нечеткое множество (множество не с бинарным, а с градуальным отношением)

## G

- Gap-sentence link** – эллипсис логически необходимого фрагмента высказывания  
**Gender** – род  
**General phonetic** – общезвучный  
**Generalization** – обобщение, генерализация  
**General linguistics** – общее языкознание  
**Generative grammar** – порождающая грамматика  
**Generic** – родовой  
**Genitive (case)** – родительный падеж, генитив  
**Genre** – жанр  
**Gerund** – герундий  
**Glide** – скольжение, опорный гласный (произношение, свойственное неслоговой части дифтонга)  
**Glossary** – глоссарий  
**Glottal** – гортанный, глоттальный (образуемый в голосовой щели сближением или смыканием голосовых связок)  
**Glottal stop** – кнаклат (поведение голосовых связок при образовании начального гласного (гортанный взрыв, твердый приступ))  
**Glottalic** – глоттализированный (смычно-гортанный)  
**Gradation** – градация (обобщенное название для климакса и антиклимакса)  
**Grade** – звуковой вид (относящийся к звукам, состоящий из звуков речи)  
**Grammar, descriptive** – дескриптивная грамматика  
**Grammar, historical** – историческая грамматика  
**Grammar, explanatory** – объяснительная грамматика

- Grammar, comparative** – сравнительная грамматика  
**Grammar, normative** – нормативная грамматика  
**Grammar, prescriptive** – нормативная (предписывающая) грамматика  
**Grammar, structural** – структурная грамматика  
**Grammar, transformational** – трансформационная грамматика  
**Grammar, universal** – всеобщая грамматика  
**Grammarians** – грамматисты  
**Grapheme** – графема  
**Graphical means** – графические средства  
**Grave** – низкий (один из тоновых признаков звуков речи)  
**Great vowel shift** – великий сдвиг гласных (изменение среднеанглийских долгих гласных в сторону сужения, повышения и увеличения напряженности)  
**Grimm's Law** – закон Гримма  
**Gutturalization** – гуттурализация (веляризация звука или смещение его артикуляции по направлению к небной занавеске)

## Н

- Half-close(d) vowel** – полужакрытый гласный  
**Half-long vowel** – полудолгий гласный  
**Half-open vowel** – полуоткрытый гласный  
**Half-voiced** – полувзвонкий  
**Hardening** – отверждение  
**Hearer** – слушающий, адресат  
**Hero** – герой, один из типичных персонажей повествования  
**Heroic couplet** – героический стих  
**Heteroglossia** – гетероглоссия, все существующие формы речи  
**Heterorganic** – гетероорганические звуки (звуки, образуемые разными органами речи, различающиеся как по пассивному, так и по активному органу)  
**Hexameter** – гекзаметр  
**Hiatus** – зияние, хиатус  
**Hierarchy** – иерархия  
**High vowel** – высокий гласный  
**High-falling** – восходяще-нисходящий  
**High-pitch** – акут (повышение звука)  
**Historism** – историзм  
**Holophrasis** – холофраза (грамматически немотивированное высказывание типа *thanks; sorry*)  
**Homograph** – омограф  
**Homography** – омография  
**Homonym and homonymy** – омоним и омонимия

**Homonymy, patterned** – моделированная омонимия  
**Homophone** – омофон  
**Humour** – юмор  
**Hybrid** – гибрид (имя, компоненты которого происходят из разных языков)  
**Hyperbole** – гипербола  
**Hypermetric line** – строка, содержащая лишний слог  
**Hyperonymy** – гиперонимия  
**Hyponymic line** – строка, в которой не хватает одного слога  
**Hyponym** – гипоним  
**Hyponymy** – гипонимия  
**Hypotaxis** – подчинение, гипотаксис

## I

**Iamb(us)** – ямб  
**IC-analysis** – ИС-анализ  
**Idicational** – концептуальный  
**Ideographic group** – идеографическая группа  
**Idiolect** – идиолект  
**Idiom** – 1) идиоматическое выражение, идиома; 2) язык  
**Illocutionary (act)** – иллокутивный (акт)  
**Image (abstract, concrete)** – образ (абстрактный, конкретный)  
**Imagery** – образность  
**Immediate constituents** – непосредственные составляющие  
**Immutability of phonetic laws** – непреложность звуковых законов (основной тезис младограмматического направления, согласно которому фонетические законы не знают исключений)  
**Imperative** – повелительный  
**Implication** – 1) импликация (логическая связка в логических выражениях); 2) условная связь  
**Implicational** – импликационал  
**Implicature** – импликатура (часть смысла высказывания, которая выводится по определенным правилам из буквального значения сказанного)  
**Inanimate** – неодушевленный  
**Indeclinable** – несклоняемый, неизменяемый  
**Indefinite** – неопределённый  
**Indeterminate vowel** – неопределенный гласный  
**Indicative** – изъявительный  
**Indirect (speech)** – косвенная (речь)  
**Individual manner** – индивидуальная манера  
**Individual style** – индивидуальный стиль

- Indivisibility** – неделимость
- Infection vowels** – гласные окрашенности
- Infinitive** – инфинитив, неопределенная форма глагола
- Inflection, inflexion** – словоизменение
- Informal vocabulary** – неофициальная лексика
- Information retrieval** – информационный поиск, извлечение информации
- Inhaled sound** – инспираторный
- Initial glide** – приступ (первая фаза артикуляции, когда органы речи переходят от того или иного предшествующего положения к положению, необходимому для артикуляции данного звука)
- Inner monologue** – внутренний монолог
- Intensifier** – интенсификатор
- Intensity of sound** – сила звука
- Interdental** – межзубный
- Interior monologue** – внутренний монолог
- Interjection** – междометие
- International word** – интернационализм
- Interrogative** – вопросительный
- Intonation** – интонация
- Intonation curve** – движение тона (интонационный рисунок высказывания, изменения тона на протяжении данного отрезка)
- Intonational-melodic** – интонационно-мелодический
- Intransitive (verb)** – непереходный глагол
- Invariant** – инвариант
- Inversion** – инверсия, нарушение прямого порядка слов
- Irony** – ирония
- Irregular verb** – неправильный глагол
- Isophone** – изофона (изоглосса (линия), указывающая распространение этого звука)
- Isotone** – изотона (изоглосса, показывающая распространение особенностей в употреблении разновидностей тона)

## J

- Jargon** – жаргон
- Jargonism** – жаргонизм, жаргонное выражение
- Judgment by others** – оценка со стороны других персонажей
- Jump** – скачок (мутация в фонологическом развитии языка, представляемая как мгновенный переход от одной фонемы к другой)
- Juncture** – граница, стык, соединение
- Juxtaposition** – соположение

## К

- Kernel sentence** – ядерное предложение  
**Kineme** – кинема (артикуляционная сторона звукопредставления в психологической фонологии)  
**Kinetic consonant** – кинетический согласный (согласный, не поддающийся удлинению без потери качества)  
**Kinship term** – термины родства

## L

- Labial** – лабиальный, губной  
**Labialization** – лабиализация  
**Labial-velar** – лабио-велярный  
**Labiodental** – губно-зубной  
**Language-in-action** – язык-в-действии  
**Language-as-a-system** – язык-как-система  
**Laryngeal** – ларингальный  
**Latent** – латентный (реально не проявляющийся как таковой, но предполагаемый для объяснения фонетических явлений в данной системе чередования)  
**Lateral** – боковой (согласный)  
**Lax** – ненапряженный  
**Lax consonant** – мягкий согласный  
**Lead** – краткое введение к газетной статье, вводная часть  
**Learned word** – книжное слово  
**Legal documents** – юридические документы  
**Level** – уровень, план, стратум  
**Level stress** – ровное ударение  
**Lexeme** – лексема  
**Lexical group** – лексическая группа  
**Lexical item** – лексическая единица  
**Lexical variant** – лексический вариант  
**Lexicalization** – лексикализация (приобретение словосочетанием статуса единицы словаря)  
**Lexico-grammatical class or group** – лексико-грамматический класс или группа  
**Lexico-grammatical meaning** see **Meaning, lexico-grammatical**  
**Lexico-grammatical variant** – лексико-грамматический вариант слова  
**Lexicography** – лексикография  
**Lexicology** – лексикология  
**Lexicon** – лексикон, словарный запас



**Liaison** – льезон (чередование немых согласных с произносимыми согласными в тех же словах перед вокалическим началом следующего слова)

**Limerick** – лимерик, разновидность шуточных стихов, изобретенная Э. Лиром

**Linguostylistics** – лингвостилистика

**Linking consonant** – связующий согласный

**Link verb** – глагол-связка

**Linking** – сцепление

**Liquid** – плавный (сонорный согласный типа *l* или *r*)

**Lisping** – шепелявость, пришепелывание

**Lisping consonants** – шепелявые согласные

**Literal** – буквальный

**Literary coinage** – литературное новообразование

**Literary genre** see **Genre**

**Literary language** – литературный язык

**Literary layer** – литературный слой словарного состава

**Litotes** – литота

**Loan word** – заимствованное слово

**Local colour** – местный колорит

**Locutionary (act)** – локутивный (акт)

**Logical syntax** – логический синтаксис

**Loss** – падение (утрата звука в процессе исторического развития языка)

**Loudness** – громкость

**Love interest** – любовная интрига

**Low pitch** – гравис (низкая тональность звука, противопоставляемая высокой и определяемая высотой второй форманты)

**Low vowel** – низкий гласный

## М

**Macaronic verse** – макаронический стих

**Macrocontext** – макроконтекст

**Macro-unit** – макро-единица

**Main clause** – главное предложение

**Male rhyme** – мужская рифма

**Marked member of the opposition** – маркированный член оппозиции

**Marker** – маркер, признак

**Masculine gender** – мужской род

**Mass noun** – вещественное существительное

**Material noun** – вещественное существительное

**Meaning, contextual** – контекстное значение

**Meaning, denotative** – денотативное значение

**Meaning, derivative** – производное значение  
**Meaning, emotive** – эмотивное значение  
**Meaning, figurative** – переносное значение  
**Meaning, grammatical** – грамматическое значение  
**Meaning, lexical** – лексическое значение  
**Meaning, lexico-grammatical** – лексико-грамматическое значение  
**Meaning, logical** – логическое значение  
**Meaning, nominal** – номинативное значение  
**Meaning, primary** – первичное значение  
**Meaning, referential** – референциальное значение  
**Meaning, secondary** – вторичное значение  
**Meaning, transferred** – переносное значение  
**Medial sound** – медиаль (серединный звук слога)  
**Medial vowel** – средний гласный  
**Meiosis** see **Litotes**  
**Melody** – мелодия (модуляции высоты тона при произнесении фразы, осуществляемые разной степенью натяжения голосовых связок)  
**Melodic pattern** – мелодический рисунок речи  
**Memoir** – мемуары, воспоминания  
**Mental actions** – ментальные действия  
**Message** – 1) сообщение; 2) основная мысль произведения  
**Metaphor** – метафора  
**Metaphor, contributory** – метафора по неосновному признаку  
**Metaphor, genuine** – индивидуальная, живая метафора  
**Metaphor, principal** – метафора по основному признаку  
**Metaphor, sustained** – развёрнутая метафора  
**Metaphor, trite** – стёртая метафора  
**Metathesis** – метатеза (взаимное перемещение звуков в составе слова на ассимилятивной или диссимилятивной основе)  
**Metatony** – метатония (перенесение ударения с одного слога на другой в составе слова)  
**Metonymy** – метонимия  
**Metre** – метр, стихотворный размер  
**Mind** – разум, ум, мышление, сознание  
**Modality** – модальность  
**Modal verb** – модальный глагол  
**Monologia** – монология, система унифицирующих норм  
**Monologue** – монолог  
**Monometer** – одностопный стих  
**Monophthong** – монофтонг  
**Monotonism** – монотонизм (отсутствие мелодической корреляции в фонологической системе)  
**Mood** – наклонение

**Mood, imperative** – повелительное наклонение  
**Mood, indicative** – изъявительное наклонение  
**Mood, subjunctive** – сослагательное наклонение  
**Morpheme** – морфема  
**Morphemic analysis** – морфемный анализ  
**Morphology** – морфология  
**Morphoneme** – морфонема (две фонемы, чередующиеся в алломорфах одной и той же морфемы)  
**Morphonology** – морфонология  
**Morphosyntax** – морфосинтаксис  
**Motivation** – мотивация, мотивированность  
**Movable stress** – подвижное ударение, разноместное ударение  
**Multiplicity of style** – разнообразие стиля  
**Musical–expiratory stress** – музыкально–выдыхательное ударение  
**Mutation** – передвижение звуков

## N

**Name** – имя  
**Narrative** – повествование, рассказ  
**Narrative image** – сюжетно–тематическое изображение  
**Narrative structure** – повествовательная структура  
**Narrative technique** – повествовательный прием  
**Narrative thread** – линия повествования  
**Narrator** – повествователь, рассказчик  
**Narrator’s judgment** – оценка, данная рассказчиком  
**Narrowing** – сужение  
**Narrow vowel** – узкий гласный  
**Nasal** – носовой  
**Native word** – исконное слово  
**Natural gender** – естественный род  
**Negation** – отрицание  
**Negative** – отрицательный  
**Neologism (terminological, stylistic)** – неологизм (терминологический, стилистический)  
**Neuter gender** – средний род  
**Neutral consonant** – нейтральный согласный  
**Neutral layer** – нейтральный слой  
**Neutral vowel** – нейтральный (приглушенный) гласный  
**Neutral word** – нейтрально окрашенное слово  
**Neutralization, semantic** – семантическая нейтрализация (снятие значимости противопоставления)

**Nominal predicate** – предикатив, именная часть составного именного сказуемого  
**Non-finite form of the verb** – неличная форма глагола  
**Non-literary English** – нелитературный английский язык  
**Non-phonemic character** – нефонематичность (позиционная обусловленность, аллофонический характер)  
**Non-phonemic difference** – нефонематическое различие  
**Nonce usage** – окказиональное употребление  
**Nonce word** – окказионализм  
**Norm** – норма  
**Notion** – понятие  
**Notional parts of speech** – знаменательные части речи  
**Noun** – существительное  
**Noun phrase** – именная группа  
**Novel** – роман  
**Novelist** – романист  
**Novellette** – новелла  
**Number** – число  
**Numeral (cardinal, ordinal)** – числительное (количественное, порядковое)

## О

**Object** – дополнение  
**Object clause** – дополнительное придаточное  
**Objective (case)** – объектный падеж  
**Obsolescent** – устаревший, выходящий из употребления  
**Obsolete word** – устаревшее слово  
**Obstruent** – смычный  
**Occlusion** – смычка (образование полной преграды на пути выходящей струи воздуха при произнесении смычных звуков)  
**Occlusive-fricative** – смычно-проходной  
**Occlusive-plosive** – смычно-взрывной  
**Occlusive-trilled** – смычно-дрожащий  
**Octameter** – восьмистопный  
**Octave** – октет (в сонете), октава, восьмистишие  
**Ode** – ода  
**Off-glide** – отступ (третья фаза артикуляции звука, когда речевые органы выходят из занятого им положения)  
**Official vocabulary** – официальная лексика  
**On-glide** – приступ. 1. Первая фаза артикуляции, когда органы речи переходят от того или иного предшествующего положения к положению, необходимому для артикуляции данного звука. 2. Поведение голосовых связок при образовании начального гласного.

**Onomasiological approach** – ономасиологический подход  
**Onomasiology** – ономасиология (учение об именовании)  
**Onomatopoeia (direct, indirect)** – звукоподражание (прямое, косвенное)  
**Onomatopoeic word** – звукоподражательное слово  
**Onomatopoeic stem** – звукоподражательная основа  
**Open** – открытый  
**Opposition** – оппозиция  
**Opposition, basis of** – основа оппозиции  
**Opposition, binary** – бинарная оппозиция  
**Opposition, equivalent** – семантическая эквивалентность  
**Opposition, lexical** – лексическая оппозиция  
**Opposition, polydimensional** – многомерная оппозиция  
**Opposition, privative** – привативное противопоставление  
**Opposition, proportional** – пропорциональная оппозиция  
**Opposition, synonymic** – синонимическая оппозиция  
**Oral** – 1) устный, 2) ртовый (произносимый с поднятым мягким нёбом)  
**Oratorical style** – ораторский стиль  
**Oratory** – красноречие, риторика  
**Organs of speech** – органы речи  
**Orthoepic** – орфоэпический  
**Orthography** – орфография  
**Overtone** – обертон (добавочный, более высокий тон, от соотношения которого по высоте и силе с основным тоном зависит тембр звука)  
**Ottava rima** – итальянская октава, восьмистроочная строфа пятистопного ямба  
**Oxymoron** – оксюморон

## P

**Palatal** – палатальный, твердонёбный  
**Palatalization** – палатализация (дополнительный к основной артикуляции согласных подъем средней части языка к твердому нёбу)  
**Palatalized** – палатализованный, мягкий  
**Palato-dental** – небно-зубной  
**Paradigm** – парадигма  
**Paradox** – парадокс  
**Paragraph** – параграф  
**Parallel constructions (complete, partial)** – параллельные конструкции (полностью, частично)  
**Parallelism** – синтаксический параллелизм  
**Paraphrase** – парафраза (троп – описание с помощью синонимических наименований)  
**Parenthesis** – 1) вводные члены предложения; 2) парентеза

- Paronym** – пароним
- Participle** – причастие
- Particle** – частица
- Parts of speech** – части речи
- Passive voice** – страдательный залог
- Patterned homonymy** see **Homonymy, patterned** – моделированная омонимия
- Pattern, word-building** – словообразовательная модель
- Pattern, word-forming** – словообразовательная модель
- Pejoration** – пейорация, приобретение отрицательной оценки
- Pentameter** – пентаметр
- Performative** – 1) перформативный, 2) перформатив
- Period** – 1) период; 2) точка
- Periodical sentence** – период
- Periphrasis** – перифраз
- Perlocutionary (act)** – перлокутивный (акт)
- Person** – лицо
- Phatic communion** – фатическое общение
- Phonaesthetics** – фоноэстетика (применение эстетических принципов в фонетике)
- Phoneme** – фонема
- Phoneme equivalent** – эквивалент фонемы (звук, наиболее фонетически близкий к основному варианту данной фонемы в данных позиционных условиях и в данной звуковой системе языка)
- Phoneme substitute** – заместитель фонемы (вариант фонемы, выступающий в слабой позиции и нередко совпадающий по звучанию с заместителями других фонем в тех же позициях)
- Phoneme variative** – вариация фонемы (общее название для тех аллофонов, которые рассматриваются как вспомогательные варианты фонемы и противопоставляются ее основному варианту)
- Phoneme forming** – фонемообразующий
- Phoneme-frequency balance** – динамическое равновесие (соотношение между количеством произносительной энергии, затрачиваемой на образование звука, и его функциональной нагрузки)
- Phonemic phrase** – фонемическая фраза (отрезок речи, имеющий в своем составе внутреннее соединение)
- Phonemicization** – фонологизация (приобретение вариантом фонемы фонологических свойств, превращение варианта фонемы в семиологически релевантный элемент звуковой системы)



- Phonetic** – фонетический
- Phonetic articulation** – фонетическое членение
- Phonetic image** – звукопредставление
- Phonetics** – фонетика
- Phonic** – звуковой
- Phonic zero** – фонический нуль (отсутствие звука, чередующееся с каким-либо звуком в качестве члена фонетически и фонологически необусловленного варьирования)
- Phonologic** – фонологический
- Phonology** – фонология
- Phrasal verb** – фразовый глагол, глагол с послелогом
- Phrase** – словосочетание, синтагма
- Phraseological unit** – фразеологическое словосочетание
- Phraseology** – фразеология
- Phylum** – тип (высшая систематическая категория)
- Physical action** – действие персонажа
- Physical description** – описание внешности персонажа
- Pidgin** – пиджин
- Pitch** – высота тона, тон
- Pitch-stress** – интонационно-акцентный (относящийся к явлениям силы и тона)
- Play** – пьеса
- Playwright** – драматург
- Pleonasm** – плеоназм (накопление синонимов)
- Plosive** – взрывной (смычный согласный, при произнесении которого смычка разрывается)
- Plot** – сюжет
- Plural (number)** – множественное (число)
- Poetic diction** – язык поэзии
- Poetic words** – поэтическая лексика
- Poetical play** – пьеса в стихах
- Poetical style** – возвышенный поэтический стиль
- Poetry** – поэзия
- Polyphthong** – полифтонг (общее название для сочетаний нескольких звуков, функционирующих как одна фонема)
- Polysemy and polysemantic words** – полисемия (многозначность) и многозначные слова
- Polysyndeton** – полисиндетон, многосоюзие
- Portmanteau word** – скобочная форма, телескопическое слово
- Position of rest** – положение покоя (положение речевых органов во время молчания)
- Positional mobility** – способность к перестановкам

- Positional phoneme** – опорный звук (звук речи, обладающий достаточной  
раздельностью для выполнения фонологической  
функции)
- Positive degree** – положительная степень сравнения
- Possessive case** – притяжательный падеж
- Pragmalinguistics** – прагмалингвистика
- Pragmatics** – прагматика
- Predicate** – сказуемое, предикат
- Predicate calculus** – исчисление предикатов (раздел математической логики)
- Predictability** – предсказуемость
- Prefix** – приставка, префикс
- Prepalatal** – переднеязычный
- Preposition** – предлог
- Presupposition** – пресуппозиция
- Primary (principal) stress** – главное ударение
- Proclitic** – 1) проклитика, 2) проклитический
- Productivity** – продуктивность
- Professionalism** – профессионализм
- Professional word** – профессионализм
- Pronoun** – местоимение
- Pronoun, definite** – определенное местоимение
- Pronoun, demonstrative** – указательное местоимение
- Pronoun, indefinite** – неопределенное местоимение
- Pronoun, interrogative** – вопросительное местоимение
- Pronoun, negative** – отрицательное местоимение
- Pronoun, personal** – личное местоимение
- Pronoun, possessive** – притяжательное местоимение
- Pronoun, reciprocal** – взаимное местоимение
- Pronoun, reflexive** – возвратное местоимение
- Pronunciation** – произношение
- Proparoxytone** – пропаразитон (слово с острым, а также силовым ударением на предпоследнем слоге)
- Proper noun** – имя собственное
- Proposition** – пропозиция
- Prose** – проза
- Prosodic** – просодический
- Prosody** – просодия. 1. Общее название для сверхсегментных свойств речи, а именно: высоты тона, длительности и громкости. 2. Учение о принципах и средствах членения речи и соединения расчлененных частей, таких как повышение и понижение основного тона (мелодия), расстановка более или менее сильных ударений (динамика), относительное ускорение и замедление речи (темп) и разрыв произнесения (паузы).

**Protagonist** – персонаж (как правило, положительный)  
**Proverb** – пословица  
**Pseudo-compound** – псевдо-сложное слово  
**Psychological insight** – психологическое проникновение  
**Publicistic style** – публицистический стиль  
**Pun** – каламбур  
**Punctuation** – пунктуация  
**Purism** – языковой пуризм  
**Purport** – смысл, содержание, цель, намерение  
**Pyrrhic** – пиррический

## Q

**Qualitative adjective** – качественное прилагательное  
**Qualitative adverb** – качественное наречие  
**Quantitative categories of vowels** – количественные категории гласных  
**Quantifier** – квантор, оператор  
**Quatrain** – катрен  
**Question** – вопрос  
**Question-in-the-narrative** – транспозиция, при которой вопрос передан повествовательной структурой  
**Quotation** – цитата  
**Quotation compounds** – цитатные речения  
**Quotations, familiar** – крылатые выражения

## R

**Recessive stress** – оттяжка ударения, отступающее ударение (перенос ударения с конца слова к началу)  
**Reduction** – редукция (изменение звука, состоящее в менее отчетливом выражении его качественных и количественных характеристик вследствие ослабления мускульного напряжения в органах речи и сокращение продолжительности фонации)  
**Redundancy** – избыточность  
**Reduplication** – редупликация, повторение, удвоение, геминация  
**Referent** – референт (объект действительности, соотносимый с языковой единицей)  
**Reflexive verb** – возвратный глагол  
**Region of articulation** – область артикуляции  
**Register** – 1) функциональный стиль, 2) регистр  
**Regular verb** – правильный глагол  
**Relative adjective** – относительное прилагательное  
**Repetition** – повтор

**Reported speech** – косвенная речь  
**Represented speech (unuttered [inner], uttered)** – непрямая речь (внутренняя, внешняя)  
**Resonant** – сонорный (согласный звук, в образовании которого главную роль играет голос)  
**Retrospection** – ретроспекция  
**Review** – рецензия, периодический журнал, критика, разбор  
**Rheme** – рема  
**Rhetoric** – риторика  
**Rhetorical question** – риторический вопрос  
**Rhotacism** – ротацизм (переход звуков типа s и z в звуки типа r путем постепенного ослабления трения)  
**Rhyme (internal)** – рифма (внутренняя)  
**Rhyme combination** – схема рифмовки  
**Rhyme royal** – строфа из семи строк, написанная ямбическими пентаметрами по схеме ababbcc  
**Rhythm** – ритм (равномерное чередование ускорения и замедления, напряжения и ослабления, долготы и краткости в произведении речи)  
**Rhythmical inversion** – ритмическая инверсия  
**Root** – корень  
**Root-repetition** – повторение корня  
**Run-on line** – текучая строка  
**Russian epic** – былина

## S

**Satire** – сатира  
**Scene** – сцена  
**Script** – сценарий  
**Schematic construct** – схематический конструкт  
**Scrambling** – перестановка элементов  
**Secondary stress** – второстепенное ударение (более слабое ударение, встречающееся наряду с основным в более длинных словах)  
**Selectional restriction** – ограничение на сочетаемость, дистрибутивное ограничение  
**Semantic change** – семантическое изменение, изменение значения  
**Semantic component** – семантический компонент  
**Semantic field** – семантическое поле  
**Semantic structure of the word** – семантическая структура слова  
**Semantic triangle** – семантический треугольник  
**Semantics** – семантика  
**Semasiology** – семасиология, учение о значении слова, семантика

- Seme** – сема, семантический множитель
- Semi-affix** – полуаффикс
- Semi-fixed combination** – сочетание полуфразеологического характера
- Semi-prefix** – полупривставка
- Semi-vowel** – полугласный (звук, способный выступать в зависимости от положения в функции гласного или согласного)
- Semiotic triangle** – см. **Semantic triangle**
- Sentence** – предложение
- Sentence complement** – сложное дополнение
- Sestette** – секстет
- Set expressions** – устойчивые словосочетания
- Setting** – исходные компоненты повествования/ текста
- SF (sci-fi)** – научная фантастика
- Shifting of stress** – перемещение ударения
- Short** – краткий
- Short story** – рассказ
- Shortened words** – сокращенные слова
- Shortening** – сокращенное слово, сложносокращенное слово
- Sign** – знак
- Signals of attention** – сигналы привлечения внимания
- Signification** – значение
- Signified** – означаемое, план содержания, десигнат, обозначаемое
- Signifier** – означающее, форма, план выражения
- Silencing** – онемение (крайняя степень ослабления звука, приводящая к его фактическому исчезновению)
- Simile** – сравнение
- Simplification of stems** – упрощение основ
- Singular** – единственное число, форма единственного числа
- Slang** – сленг, профессиональное арг, профессиональный жаргон, специальный подъязык
- Slavic studies** – славистика
- Slavist** – славист
- Slurred sound** – прерывистый звук (звук с двумя экспираторными вершинами)
- Smooth (soft) consonant** – мягкий согласный. 1. то же, что и палатализованный. 2. согласный, произносимый с малой напряженностью.
- Sociolinguistics** – социолингвистика
- Soft glide** – мягкий приступ (приступ слабый)
- Soft vowels** – мягкие гласные (условное название гласных букв, употребляющихся после мягких согласных)
- Soliloquy** – монолог (в пьесе)

**Sonant** – сонант. 1. согласный или полугласный, способный выступать в качестве слогообразующего элемента. 2. то же, что и сонорный.

**Sonnet** – сонет

**Sonorization** – озвончение

**Sonorousness** – звучность (слышимость звука на большее или меньшее расстояние)

**Sound echoism (symbolism)** – звукоподражание (условное воспроизведение звуков природы и звучаний, сопровождающие некоторые процессы)

**Sound image** – звукопредставление (фонема как психологический инвариант, составляющий основу ее разнообразных реализаций в речи)

**Sound imitation** see **Onomatopoeia** – звукоподражание

**Sound interchange** – чередование звуков

**Sound law** – фонетический закон, звуковой закон

**Sound-shifting** – мутация (изменение)

**Sound symbolism** – звуковой символизм

**Speaker** – говорящий, адресант

**Specialization** – специализация значения

**Speech** – речь

**Speech act** – речевой акт

**Speech community** – языковое сообщество, языковой коллектив

**Spelling** – правописание, написание слова

**Split of polysemy** – разрушение полисемии

**Splitting of phoneme** – расщепление фонемы (дивергенция фонемы, т. е. фонологизация ее варианта)

**Spoken language** – устный язык, устная форма языка

**Spondee** – спондей

**Standard English** – стандартный английский, нормативный английский

**Stanza** – строфа, станс

**Statement** – утверждение, высказывание

**Static consonant** – статический согласный (согласный, поддающийся удлинению без потери качества)

**Stem** – основа

**Stimulus** – стимул

«**Stone-wall**» **problem** – проблема трактовки слов, способных выступать в функции препозитивного присубстантивного определения

**Story line** – фабула

**Stress, distinctive** – смыслоразличительное ударение

**Strong declension** – сильное склонение

**Strong vowel** – гласный полного образования

**Strong-beginning consonant** – сильноначальный согласный



- Structuralism** – структурализм
- Structure** – структура
- Style, functional** – функциональный стиль
- Stylistic device** – стилистический прием
- Stylistics** – стилистика
- Subject** – 1) подлежащее, 2) испытуемый, эксперт, информант, 3) предмет
- Subject clause** – субъектное придаточное предложение, придаточное в функции подлежащего
- Subjective** – субъектив, номинатив
- Subordination** – подчинение
- Subplot** – подсюжет
- Substantivation (substantivization)** – субстантивация
- Substitution** – замена, субституция, подстановка
- Suction stop** – всасывающий (инспираторный звук, напоминающий чмокание)
- Suffix** – суффикс
- Summary** – краткое изложение текста
- Superlative (degree)** – превосходная степень
- Superordinate** – главный, высшего порядка
- Suppletion, lexical** – супплетивизм
- Supported consonant** – поддерживаемый согласный (согласный в сочетании с другим согласным, который, поддерживая его, делает его более стойким)
- Supradental consonant** – надзубный, супрадентальный
- Supradialectal variant** – наддиалектный вариант языка
- Supralinear** – надлинейный
- Supra-phrasal unit** – сверхфразовое единство
- Suprasegmental** – супрасегментный, просодический
- Surface structure** – поверхностная структура
- Suspense** – состояние неизвестности
- Syllabic cut** – внутрислоговой приступ (фонетический характер соотношения между слогообразующим элементом и следующим за ним согласным)
- Syllable** – слог
- Symbol** – символ
- Synchronic (approach)** – синхронический (подход)
- Syncope** – синкопа, усечение
- Syndesis** – союзная связь
- Synecdoche** – синекдоха
- Synonymic differentiation** – дифференциация синонимов
- Synonymic dominant** – синонимическая доминанта, доминанта синонимического ряда
- Synonymic row** – синонимический ряд

**Synonym** – синоним  
**Synonyms, dictionary of** – словарь синонимов  
**Synonyms, euphemistic** – эвфемистические синонимы  
**Synonyms, figurative** – образно–поэтические синонимы  
**Synonyms, logical** – логические синонимы  
**Synonyms, periphrastic** – перифрастические синонимы  
**Synonyms, traditional** – традиционно–поэтические синонимы  
**Synonym repetition** – синонимический повтор  
**Synonymy, sources of** – источники синонимии  
**Syntagm** – синтагма, словосочетание  
**Syntagmatic vs paradigmatic relations** – синтагматические отношения vs парадигматические отношения  
**Syntax** – синтаксис  
**Synthetic** – синтетический  
**System, lexical or vocabulary** – лексическая система или словарь

## Т

**Tag question** – удостоверяющий вопрос  
**Target language** – язык–реципиент  
**Tautology** – тавтология  
**Technical terms and terminology** – профессиональные термины, терминология  
**Technique of expression** – выразительный прием  
**Telescoping see Portmanteau word** – скобочная форма, телескопическое слово  
**Tell–tale names** – говорящие имена  
**Tempo** – темп  
**Tense** – время (грамм.)  
**Tercet** – терцет  
**Term** – термин  
**Tetrameter** – тетраметр  
**Text** – текст  
**Text analysis** – анализ текста  
**Text cohesion** – связность текста  
**Thematic group** – тематическая группа  
**Theme** – тема  
**Thriller** – триллер  
**Timbre** – тембр (характерная окраска, сообщаемая звуку его гармоническими обертонами и резонаторными тонами, накладывающимися на основной тон или шум)  
**Token names** – символические имена

- Tone** – тон. 1. Физическое качество звука, определяемое частотой ритмических колебаний напряженных голосовых связок. 2. Повышение и понижение голоса, составляющее предмет мелодики речи.
- Tonetics** – тонетика (раздел фонетики, изучающий природу и фонологическое использование мелодических свойств речи)
- Topic** – топик, тема предложения
- Topic sentence** – топикальное предложение
- Toponym** – топоним
- Tragedy** – трагедия
- Transformational grammar** – трансформационная грамматика
- Transformations, explanatory** – объяснительные трансформации
- Transitive (verb)** – переходный (глагол)
- Transitivity** – переходность
- Translation** – перевод
- Transposition** – транспозиция
- Treatise** – трактат
- Tree diagram** – древесное представление (напр. синтаксической структуры предложения)
- Trimeter** – триметр
- Truth condition** – условие истинности высказывания
- Truth relation** – отношение истинности
- Tune** – мелодия (модуляция высоты тона при произнесении фразы, осуществляемые разной степенью натяжения голосовых связок)

## U

- Ultimate constituent** – предельная составляющая
- Umlaut** – умлаут, перегласовка
- Uncountable (nouns)** – неисчисляемое (существительные)
- Understatement** see **Litotes**
- Unit** – единица,
- Unit, phraseological** – фразеологический оборот
- Unround** – нелабиализованный (гласный, в артикуляции которого губы не принимают активного участия)
- Untrilled** – нераскатистый (звук типа *r*, произносимый без вибрирования кончика языка)
- Unvoiced** – глухой
- Unvoicing** – оглушение (переход звонкого согласного в соответствующий глухой в определенных положениях)
- Utterance** – высказывание

## V

- Valency** see **Combining power** – валентность
- Variants or regional varieties** – варианты
- Velar** – заднеязычный
- Velarization** – веларизация (дополнительная артикуляция задней части спинки языка по направлению к заднему мягкому нёбу)
- Verb** – глагол
- Verbal** see **Non-finite form of the verb** – неличная форма глагола
- Verbal collocations** – глагольные словосочетания
- Verse** – стих
- Verse, accented** – акцентный стих
- Verse, blank** – белый стих
- Verse, classical** – классический стих
- Verse, free** – верлибр
- Verse, syllabo-tonic** – силлабо-тонический стих
- Vocal murmur** – полуголос (ослабленное звучание голоса при ненапряженных голосовых связках)
- Vocal organs** – органы речи
- Vocalic consonant** – вокализованный согласный (согласный, образуемый при участии голоса, который прибавляется к шуму)
- Vocalization** – вокализация (превращение согласного в гласный)
- Voice** – 1) залог, 2) голос
- Voiced** – звонкий, голосовой
- Voicing** – озвончение (переход глухого согласного в соответствующий звонкий в определенных положениях)
- Volume** – громкость, сила
- Vowel** – гласный
- Vowel gradation** – чередование гласных
- Vowel mutation** – переогласовка, умлаут
- Vowel triangle** – треугольник гласных (схема расположения транскрипционных знаков гласных в виде треугольника, в углах которого располагаются символы крайних типов гласных)
- Vulgarism** – вульгаризм

## W

- Weak consonant** – слабый согласный (обозначение звонкого согласного по признаку меньшей силы выдоха, отличающему его от глухого)
- Weak declension** – слабое склонение
- Weakening** – ослабление (уменьшение произносительного напряжения)
- Whistling consonant** – свистящий согласный (фрикативный нёбно-зубной звук типа z)

**Word, definition of** – определение слова  
**Word equivalent** – эквивалент слова  
**Word family** – группа этимологически родственных слов  
**Word formation** – словообразование  
**Word-formation analysis** – словообразовательный анализ  
**Word-play** – двусмысленность, игра слов

## Z

**Zero article** – нулевой артикль  
**Zero derivation** see **Conversion** – нулевая деривация (конверсия)  
**Zeugma** – зевгма

### Использованная литература

1. Англо–русский словарь по лингвистике и семиотике. Около 9000 терминов. Изд–е 2–е, испр. и доп. / А. Н. Баранов, Д. О. Добровольский, М. Н. Михайлов, П. Б. Паршин, О. И. Романова; Под ред. А. Н. Баранова и Д. О. Добровольского. – М.: Азбуковник, 2001. – 640 с.
2. Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов. М.: Советская Энциклопедия, 1966. 608 с.
3. Гринштейн А. С., Харьковская А. А. Guidelines to Reading Fiction. Самара: СГУ, 2001. – 156 с.
4. [www. multitran. ru](http://www.multitran.ru)

Печатается в авторской редакции  
Компьютерная верстка, макет В.И. Никонов

Подписано в печать 27.04.04

Гарнитура Times New Roman. Формат 60x84/16. Бумага офсетная. Печать оперативная.  
Усл.-печ. л. 2,25. Уч.-изд. л. 1,38. Тираж 500 экз. Заказ № 138  
Издательство «Универс-групп», 443011, Самара, ул. Академика Павлова, 1

Отпечатано ООО «Универс-групп»

